

# EES-viðbætur

ISSN 1022-9337

Nr. 61

við Stjórnartíðindi EB

8. árgangur

13.12.2001

---

	<b>I</b>	<b>EES-STOFNANIR</b>	
	<b>1.</b>	<b>EES-ráðið</b>	
	<b>2.</b>	<b>Sameiginlega EES-nefndin</b>	
	<b>3.</b>	<b>Sameiginlega EES-þingmannanefndin</b>	
	<b>4.</b>	<b>Ráðgjafarnefnd EES</b>	
	<b>II</b>	<b>EFTA-STOFNANIR</b>	
	<b>1.</b>	<b>Fastanefnd EFTA-ríkjanna</b>	
<b>2001/EES/61/01</b>		Ákvörðun fastanefndar EFTA-ríkjanna nr. 1/2001/FN frá 24. janúar 2001 um breytingu á starfsreglum fastanefndar EFTA-ríkjanna . . . . .	<b>1</b>
	<b>2.</b>	<b>Eftirlitsstofnun EFTA</b>	
<b>2001/EES/61/02</b>		Tilkynning frá Noregi varðandi tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 94/22/EB frá 30. maí 1994 um skilyrði fyrir veitingu og notkun leyfa til að leita að, rannsaka og vinna kolvatnsefni . . . . .	<b>2</b>
	<b>3.</b>	<b>EFTA-dómstóllinn</b>	
	<b>III</b>	<b>EB-STOFNANIR</b>	
	<b>1.</b>	<b>Ráðið</b>	
	<b>2.</b>	<b>Framkvæmdastjórnin</b>	
<b>2001/EES/61/03</b>		Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja (Mál nr. COMP/M.2674 – Sonae/CNP Assurances/LL Porto Retail JV) . . . . .	<b>3</b>
<b>2001/EES/61/04</b>		Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja (Mál nr. COMP/M.2659 – Fortum/Birka Energi) . . . . .	<b>4</b>
<b>2001/EES/61/05</b>		Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja (Mál nr. COMP/M.2682 – Crédit Suisse/Belgacom/T-Mobile/Ben Nederland) . . . . .	<b>5</b>
<b>2001/EES/61/06</b>		Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja (Mál nr. COMP/M.2648 – KPNQwest/Global TeleSystems) . . . . .	<b>6</b>
<b>2001/EES/61/07</b>		Tilkynning um samstarfssamninga (Mál nr. COMP/C.2/38.287 – Telenor Broadband Services AS/Groupe Canal+ SA/Canal+ Télévision AB/Canal Digital AS) . . . . .	<b>7</b>

<b>2001/EES/61/08</b>	Upphaf málsmeðferðar (Mál nr. COMP/M.2547 – Bayer/Aventis Crop Science) . . . . .	8
<b>2001/EES/61/09</b>	Upphaf málsmeðferðar (Mál nr. COMP/M.2568 – Haniel/Ytong) . . . . .	8
<b>2001/EES/61/10</b>	Engin andstaða gegn tilkynntri samfylkingu fyrirtækja (Mál nr. COMP/M.2375 – PAI + UGI/Elf Antargaz) . . . . .	9
<b>2001/EES/61/11</b>	Engin andstaða gegn tilkynntri samfylkingu fyrirtækja (Mál nr. COMP/M.2417 – Skanska/Sita) . . . . .	9
<b>2001/EES/61/12</b>	Engin andstaða gegn tilkynntri samfylkingu fyrirtækja (Mál nr. COMP/M.2523 – Siemens/AEM/E-Utile). . . . .	10
<b>2001/EES/61/13</b>	Engin andstaða gegn tilkynntri samfylkingu fyrirtækja (Mál nr. COMP/M.2567 – Nordbanken/Postgirot) . . . . .	10
<b>2001/EES/61/14</b>	Engin andstaða gegn tilkynntri samfylkingu fyrirtækja (Mál nr. COMP/M.2604 – ICA Ahold/Dansk Supermarked). . . . .	11
<b>2001/EES/61/15</b>	Engin andstaða gegn tilkynntri samfylkingu fyrirtækja (Mál nr. COMP/M.2611 – Schroder Ventures/Goldman Sachs/Cognis) . . . . .	11
<b>2001/EES/61/16</b>	Skrá yfir útgefin skjöl framkvæmdastjórnarinnar . . . . .	12
<b>2001/EES/61/17</b>	Heimild fyrir ríkisaðstoð samkvæmt 87. og 88. gr. EB-sáttmálans . . . . .	15
<b>2001/EES/61/18</b>	Ríkisaðstoð - Mál nr. 69/2001 - Spánn . . . . .	18
<b>2001/EES/61/19</b>	Ríkisaðstoð - Mál nr. 70/2001 - Spánn . . . . .	18
<b>2001/EES/61/20</b>	Ríkisaðstoð - Mál nr. 71/2001 - Spánn . . . . .	19
<b>2001/EES/61/21</b>	Ríkisaðstoð - Mál nr. C 72/2001 - Þýskaland . . . . .	19
<b>2001/EES/61/22</b>	Reglur um upplýsingaskipti – tæknilegar reglugerðir . . . . .	20
<b>3. Dómstóllinn</b>		
<b>2001/EES/61/23</b>	Upplýsingar frá dómstól Evrópubandalaganna . . . . .	24
<b>2001/EES/61/24</b>	Upplýsingar frá dómstól Evrópubandalaganna á fyrsta dómstigi . . . . .	27

# EFTA-STOFNANIR

## FASTANEFND EFTA-RÍKJANNA

ÁKVÖRÐUN FASTANEFNDAR EFTA-RÍKJANNA 2001/EES/61/01

nr. 1/2001/FN

frá 24. janúar 2001

um breytingu á starfsreglum fastanefndar EFTA-ríkjana

FASTANEFND EFTA-RÍKJANNA HEFUR,

með hliðsjón af samningnum um fastanefnd EFTA-ríkjana, eins og hann var aðlagður með bókun um breytingu á samningnum um fastanefnd EFTA-ríkjana, er nefnist hér á eftir samningurinn, einkum 7. gr.,

með hliðsjón af ákvörðun fastanefndar EFTA-ríkjana nr. 2/95/FN frá 18. maí 1995 um breytingu á starfsreglum fastanefndar EFTA-ríkjana,

EFTA-ríkin hafa komið sér saman um að breyta starfsreglum fastanefndarinnar að því er varðar formennsku undirnefnda og vinnuhópa.

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

ÁKVEDIÐ EFTIRFARANDI:

1. gr.

Ákvörðun fastanefndarinnar nr. 1/94/FN (starfsreglurnar) skal breytt sem hér segir:

1. Eftirfarandi bætist við í 2. mgr. 19. gr.:

„í kjölfar skriflegrar tillögu EFTA-ríkis, sem borin er fram í tíma, til formanns fastanefndarinnar.“

2. Eftirfarandi málsgrein bætaist við 20. gr.:

„2. Formaður hvers vinnuhóps skal tilnefndur af viðkomandi undirnefnd í kjölfar skriflegrar tillögu vinnuhópsins, sem borin er fram í tíma, til formanns viðkomandi undirnefndar.“

3. Núverandi texti 20. gr. verði 1. mgr.

2. gr.

Ákvörðun þessi öðlast gildi nú þegar.

3. gr.

Ákvörðun þessi skal birt í EES-deild og *EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópubandalaganna*.

Gjört í Brussel 24. janúar 2001

Fyrir hönd fastanefndarinnar

Formaður

*N. v. Liechtenstein*

Framkvæmdastjóri

*W. Rossier*

## EFTIRLITSSTOFNUN EFTA

TILKYNNING FRÁ NOREGI

2001/EES/61/02

VARÐANDI

**TILSKIPUN EVRÓPUÞINGSINS OG RÁÐSINS 94/22/EB FRÁ 30. MAÍ 1994 UM  
SKILYRÐI FYRIR VEITINGU OG NOTKUN LEYFA TIL AÐ LEITA AÐ,  
RANNSAKA OG VINNA KOLVATNSEFNI**

**Auglýst eftir umsóknum um olíuvinnsluleyfi á norska landgrunninu – Norðursjór, leyfislota 2001**

Norska olíu- og orkumálaráðuneytið auglýsir hér með eftir umsóknum um olíuvinnsluleyfi á norska landgrunninu í samræmi við a-lið 2. mgr. 3. gr. tilskipunar Evrópuþingsins og ráðsins 94/22/EB frá 30. maí 1994 um skilyrði fyrir veitingu og notkun leyfa til að leita að, rannsaka og vinna kolvatnsefni.

Umsóknir um olíuvinnsluleyfi skulu sendar til:

Nærings- og energidepartementet  
Postboks 8148 Dep.  
0033 OSLO  
Norge

innan 90 daga frá birtingu þessarar auglýsingar í *Stjórnartíðindi Evrópubandalaganna*. og EES-viðbæti við Stjtið. EB.

Úthlutun vinnsluleyfa í tengslum við Norðursjávarútboðið 2001 fer væntanlega fram á öðrum ársfjórðungi árið 2002.

Frekari upplýsingar fást hjá olíu- og orkumálaráðuneytinu í síma (47) 22 24 62 09.

# EB-STOFNANIR

## FRAMKVÆMDASTJÓRNIN

**Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja  
(Mál nr. COMP/M.2674 – Sonae/CNP Assurances/  
LL Porto Retail JV)**

**2001/EES/61/03**

**Mál sem hugsanlega verður tekið fyrir samkvæmt einfaldaðri málsmeðferð**

1. Framkvæmdastjórninni barst 20. nóvember 2001 tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89<sup>(1)</sup>, eins og henni var síðast breytt með reglugerð (EB) nr. 1310/97<sup>(2)</sup>, þar sem portúgalska fyrirtækið Sonae Imobilária SGPS SA (Sonae), sem tilheyrir Sonae Group, og franska fyrirtækið CNP Assurances (CNP) öðlast í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. fyrrnefndrar reglugerðar sameiginleg yfirráð yfir portúgalska fyrirtækinu LL Porto Retail SGPS, S.A. (LL Porto Retail) með kaupum á hlutabréfum.
2. Viðskiptastarfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
  - Sonae: leiga á verslunarhúsnæði, timburvörur, smásala með matvæli og aðrar vörur, fjarskipti, fjölmiðlar, ferðaþjónusta, flutningar,
  - CNP: líftryggingar,
  - LL Porto Retail: leiga á verslunarhúsnæði.
3. Að undangenginni forkönnun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin, sem tilkynnt hefur verið, geti fallið undir gildissvið reglugerðar (EBE) nr. 4064/89. Þó er lokaákvörðun hvað þetta atriði varðar frestað um sinn. Með hliðsjón af tilkynningu framkvæmdastjórnarinnar um einfaldaða málsmeðferð við meðhöndlun tiltekinna samfylkinga samkvæmt reglugerð ráðsins (EBE) nr. 4064/89<sup>(3)</sup> er rétt að benda á að til greina kemur að taka þetta mál til meðferðar samkvæmt málsmeðferðinni sem kveðið er á um í henni.
4. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum, sem eiga hagsmuna að gæta, kost á að koma hugsanlegum athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaða aðgerð á framfæri við sig.

Athugasemdir verða að hafa borist framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. EB C 347, 8.12.2001. Athugasemdirnar má senda til framkvæmdastjórnarinnar um bréfasíma (nr. +32 2 296 43 01 eða 296 72 44) eða í pósti, með tilvísun til máls nr. COMP/M.2674 – Sonae/CNP Assurances/LL Porto Retail JV, á eftirfarandi heimilisfang:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Directorate B – Merger Task Force  
Rue Joseph II/Jozef II-sstraat 70  
B-1000 Bruxelles/Brussel.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 395, 30.12.1989, bls. 1, leiðrétt með Stjtið. EB L 257, 21.9.1990, bls. 13.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB L 180, 9.7.1997, bls. 1, leiðrétt með Stjtið. EB L 40, 13.2.1998, bls. 17.

<sup>(3)</sup> Stjtið. EB C 217, 29.7.2000, bls. 32.

**Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja  
(Mál nr. COMP/M.2659 – Fortum/Birka Energi)****2001/EES/61/04**

1. Framkvæmdastjórninni barst 29. nóvember 2001 tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89<sup>(1)</sup>, eins og henni var síðast breytt með reglugerð (EB) nr. 1310/97<sup>(2)</sup>, þar sem fyrirtækið Fortum Oyj (Fortum), Finnlandi, öðlast í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. fyrrnefndrar reglugerðar yfirráð yfir rafmagnsstarfsemi Birka Energi AB (Birka Electricity Business), Svíþjóð, með kaupum á hlutabréfum. Birka Energi AB er í dag í eigu Fortum og Stockholms Stadshus AB.
2. Viðskiptastarfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
  - Fortum: framleiðsla, dreifing og sala á orku og hita og framleiðsla, vinnsla og markaðssetning á olíu og gasi, tengd verkfræðistarfsemi, rekstrar- og viðhaldspjónusta,
  - Birka Electricity Business: framleiðsla, dreifing og sala á rafmagni í Svíþjóð, önnur tengd starfsemi svo sem rekstur, viðhald og tækniráðgjöf, sem og hitaveita í Noregi.
3. Að undangenginni forkönnun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin sem tilkynnt hefur verið geti fallið undir gildissvið reglugerðar (EBE) nr. 4064/89. Þó er lokaákvörðun hvað þetta atriði varðar frestað um sinn.
4. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum, sem eiga hagsmuna að gæta, kost á að koma hugsanlegum athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaða aðgerð á framfæri við sig.

Athugasemdir verða að hafa borist framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. EB C 347, 8.12.2001. Athugasemdirnar má senda til framkvæmdastjórnarinnar um bréfasíma (nr. +32 2 296 43 01 eða 296 72 44) eða í pósti, með tilvísun til máls nr. COMP/M.2659 – Fortum/Birka Energi, á eftirfarandi heimilisfang:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Directorate B – Merger Task Force  
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70  
B-1000 Bruxelles/Brussel.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 395, 30.12.1989, bls. 1, leiðrétt með Stjtið. EB L 257, 21.9.1990, bls. 13.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB L 180, 9.7.1997, bls. 1, leiðrétt með Stjtið. EB L 40, 13.2.1998, bls. 17.

**Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja  
(Mál nr. COMP/M.2682 – Crédit Suisse/Belgacom/  
T-Mobile/Ben Nederland)**

**2001/EES/61/05**

**Mál sem hugsanlega verður tekið fyrir samkvæmt einfaldaðri málsmeðferð**

1. Framkvæmdastjórninni barst 4. desember 2001 tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89<sup>(1)</sup>, eins og henni var síðast breytt með reglugerð (EB) nr. 1310/97<sup>(2)</sup>, þar sem fyrirtækin Crédit Suisse Group (CSG, Sviss), í gegnum um eignarhaldsfélagið Gringots S.a.r.l. (Gringots, Lúxemborg), Belgacom N.V./S.A. (Belgacom, Belgíu) og T-Mobile International AG (TMO, Þýskalandi), sem tilheyrir Deutsche Telekom Group (DT, Þýskalandi), öðlast í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. fyrrnefndrar reglugerðar sameiginleg yfirlýðing yfir fyrirtækinu Ben Nederland Holding BV (Ben Nederland, Hollandi), sem áður var undir sameiginlegri stjórn DT og Belgacom) með kaupum á hlutabréfum og stjórnunarsamningi.
2. Viðskiptastarfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
  - CSG: fjármálaþjónusta,
  - Belgacom: fjarskiptaþjónusta,
  - TMO: fjarskiptaþjónusta,
  - Ben Nederland: farsímaþjónusta í Hollandi.
3. Að undangenginni forkönnun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin, sem tilkynnt hefur verið, geti fallið undir gildissvið reglugerðar (EBE) nr. 4064/89. Þó er lokaákvörðun hvað þetta atriði varðar frestað um sinn. Með hliðsjón af tilkynningu framkvæmdastjórnarinnar um einfaldaða málsmeðferð við meðhöndlun tiltekinnar samfylkinga samkvæmt reglugerð ráðsins (EBE) nr. 4064/89<sup>(3)</sup> er rétt að benda á að til greina kemur að taka þetta mál til meðferðar samkvæmt málsmeðferðinni sem kveðið er á um í henni.
4. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum, sem eiga hagsmuna að gæta, kost á að koma hugsanlegum athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaða aðgerð á framfæri við sig.

Athugasemdir verða að hafa borist framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. EB C 350, 11.12.2001. Athugasemdirnar má senda til framkvæmdastjórnarinnar um bréfasíma (nr. +32 2 296 43 01 eða 296 72 44) eða í pósti, með tilvísun til máls nr. COMP/M.2682 – Crédit Suisse/Belgacom/T-Mobile/Ben Nederland, á eftirfarandi heimilisfang:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Directorate B – Merger Task Force  
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70  
B-1000 Bruxelles/Brussel.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 395, 30.12.1989, bls. 1, leiðrétt með Stjtið. EB L 257, 21.9.1990, bls. 13.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB L 180, 9.7.1997, bls. 1, leiðrétt með Stjtið. EB L 40, 13.2.1998, bls. 17.

<sup>(3)</sup> Stjtið. EB C 217, 29.7.2000, bls. 32.

**2001/EES/61/06**

**Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja  
(Mál nr. COMP/M.2648 – KPNQwest/Global TeleSystems)**

1. Framkvæmdastjórninni barst 3. desember 2001 tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89<sup>(1)</sup>, eins og henni var síðast breytt með reglugerð (EB) nr. 1310/97<sup>(2)</sup>, þar sem hollenska fyrirtækið KPNQwest NV (KPNQwest) sem er undir sameiginlegri stjórn KPN Telecom BV (KPN) og Qwest, öðlast í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. fyrrnefndrar reglugerðar yfirráð yfir hluta bandaríska fyrirtækisins Global TeleSystems, Inc. (GTS) með kaupum á hlutabréfum.
2. Viðskiptastarfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
  - KPNQwest: fjarskiptaþjónusta,
  - GTS: fjarskiptaþjónusta.
3. Að undangenginni forkönnun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin sem tilkynnt hefur verið geti fallið undir gildissvið reglugerðar (EBE) nr. 4064/89. Þó er lokaákvörðun hvað þetta atriði varðar frestað um sinn.
4. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum, sem eiga hagsmuna að gæta, kost á að koma hugsanlegum athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaða aðgerð á framfæri við sig.

Athugasemdir verða að hafa borist framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. EB C 352, 12.12.2001. Athugasemdirnar má senda til framkvæmdastjórnarinnar um bréfasíma (nr. +32 2 296 43 01 eða 296 72 44) eða í pósti, með tilvísun til máls nr. COMP/M.2648 – KPNQwest/Global TeleSystems, á eftirfarandi heimilisfang:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Directorate B – Merger Task Force  
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70  
B-1000 Bruxelles/Brussel.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 395, 30.12.1989, bls. 1, leiðrétt með Stjtið. EB L 257, 21.9.1990, bls. 13.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB L 180, 9.7.1997, bls. 1, leiðrétt með Stjtið. EB L 40,



**Tilkynning um samstarfssamninga**  
**(Mál nr. COMP/C.2/38.287 –**  
**Telenor Broadband Services AS/Groupe Canal+ SA/Canal+**  
**Télévision AB/Canal Digital AS)**

2001/EES/61/07

1. Framkvæmdastjórninni barst 16. nóvember 2001 tilkynning frá Telenor Broadband Services AS (TBS) samkvæmt 2. og 4. gr. reglugerðar ráðsins nr. 17<sup>(1)</sup> um samninga þar sem TBS, Groupe Canal+ S.A. (Canal+), Canal+ Télévision AB og Canal Digital AS fastsetja skilyrði fyrir áskriftarsjónvarpsstarfsemi samningsaðilanna á Norðurlöndum. Samkvæmt tilkynntum samningum mun Canal+ hafa einkaleyfi á sölu á áskriftarsjónvarpsrásum til TBS í tíu ár. Á sama tíma fellst TBS á að starfrækja ekki eða selja í smásölu aðrar áskriftarsjónvarpsrásir á Norðurlöndunum. Þessir samningar kveða einnig á um frekari takmarkanir varðandi dreifingu á áskriftarsjónvarpsrásum á Norðurlöndum.
2. Að undangenginni forkönnun telur framkvæmdastjórnin að tilkynntur samstarfssamningur geti fallið undir gildissvið reglugerðar nr. 17.
3. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum, sem eiga hagsmuna að gæta, kost á að koma hugsanlegum athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaða aðgerð á framfæri við sig.
4. Athugasemdir verða að hafa borist framkvæmdastjórninni innan 20 daga frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. EB C 340, 4.12.2001. Athugasemdirnar má senda til framkvæmdastjórnarinnar um bréfasíma (nr. +32 2 295 01 28) eða í pósti, með tilvísun til máls nr. COMP/C.2/38.287 – Telenor Broadband Services AS/Groupe Canal+ SA/Canal+ Télévision AB/Canal Digital AS, á eftirfarandi heimilisfang:

Commission of the European Communities  
Directorate-General for Competition  
Office 0/18  
70, rue Joseph II/Jozef II-straat 70  
B-1000 Bruxelles/Brussel.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB 13, 21.2.1962.

**Upphaf málsmeðferðar**  
**(Mál nr. COMP/M.2547 – Bayer/Aventis Crop Science)**

**2001/EES/61/08**

Framkvæmdastjórnin ákvað 4.12.2001 að hefja málsmeðferð í fyrrnefndu máli eftir að hafa komist að niðurstöðu um að verulegur vafi leikur á að tilkynnt samfylking samrýmist hinum sameiginlega markaði. Upphaf málsmeðferðar leiðir til frekari rannsóknar á tilkynntri samfylkingu. Ákvörðunin byggist á c-lið 1. mgr. 6. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4046/89.

Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum sem eiga hagsmuna að gæta kost á að koma athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaða samfylkingu á framfæri við sig.

Til að hægt sé að taka mið af athugasemdunum við málsmeðferðina verða þær að hafa borist framkvæmdastjórninni eigi síðar en 15 dögum eftir þessa birtingu í Stjtið. EB C 347, 8.12.2001. Athugasemdirnar má senda til framkvæmdastjórnarinnar um bréfasíma (nr. +32 2 296 43 01 - 296 72 44) eða í pósti, með tilvísun til máls nr. COMP/M.2547 – Bayer/Aventis Crop Science, á eftirfarandi heimilisfang:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Directorate B – Merger Task Force  
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70  
B-1000 Bruxelles/Brussel.

**Upphaf málsmeðferðar**  
**(Mál nr. COMP/M.2568 – Haniel/Ytong)**

**2001/EES/61/09**

Framkvæmdastjórnin ákvað 30.11.2001 að hefja málsmeðferð í fyrrnefndu máli eftir að hafa komist að niðurstöðu um að verulegur vafi leikur á að tilkynnt samfylking samrýmist hinum sameiginlega markaði. Upphaf málsmeðferðar leiðir til frekari rannsóknar á tilkynntri samfylkingu. Ákvörðunin byggist á c-lið 1. mgr. 6. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4046/89.

Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum sem eiga hagsmuna að gæta kost á að koma athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaða samfylkingu á framfæri við sig.

Til að hægt sé að taka mið af athugasemdunum við málsmeðferðina verða þær að hafa borist framkvæmdastjórninni eigi síðar en 15 dögum eftir þessa birtingu í Stjtið. EB C 350, 11.12.2001. Athugasemdirnar má senda til framkvæmdastjórnarinnar um bréfasíma (nr. +32 2 296 43 01 - 296 72 44) eða í pósti, með tilvísun til máls nr. COMP/M.2568 – Haniel/Ytong, á eftirfarandi heimilisfang:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Directorate B – Merger Task Force  
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70  
B-1000 Bruxelles/Brussel.

**Engin andstaða gegn tilkynntri samfylkingu fyrirtækja**      **2001/EES/61/10**  
**(Mál nr. COMP/M.2375 – PAI + UGI/Elf Antargaz)**

Framkvæmdastjórnin ákvað 21.3.2001 að mótmæla ekki framangreindri tilkynntri samfylkingu og lýsa því yfir að hún samrýmdist hinum sameiginlega markaði. Þessi ákvörðun byggist á b-lið 1. mgr. 6. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Óstýtt útgáfa af ákvörðuninni er eingöngu fánleg á frönsku og verður birt eftir að viðskiptaleyndarmál, sem kunna að koma þar fram, hafa verið felld brott. Ákvörðunin er fánleg:

- í pappírútgáfu á söluskrifstofum opinberrar útgáfustarfsemi Evrópubandalaganna,
- í tölvutæku formi í „CFR“-útgáfu af CELEX- gagnagrunninum, undir skjalanúmeri 301M2375. CELEX er tölvuvætt skjalakerfi sem hefur að geyma réttarreglur Evrópubandalagsins. Unnt er að fá frekari upplýsingar um áskrift hjá:

EUR-OP,  
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)  
2, rue Mercier  
L-2925 Luxembourg  
sími: (352) 29 29 424 55, bréfasími: (352) 29 29 427 63.

**Engin andstaða gegn tilkynntri samfylkingu fyrirtækja**      **2001/EES/61/11**  
**(Mál nr. COMP/M.2417 – Skanska/Sita)**

Framkvæmdastjórnin ákvað 23.11.2001 að mótmæla ekki framangreindri tilkynntri samfylkingu og lýsa því yfir að hún samrýmdist hinum sameiginlega markaði. Þessi ákvörðun byggist á b-lið 1. mgr. 6. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Óstýtt útgáfa af ákvörðuninni er eingöngu fánleg á ensku og verður birt eftir að viðskiptaleyndarmál, sem kunna að koma þar fram, hafa verið felld brott. Ákvörðunin er fánleg:

- í pappírútgáfu á söluskrifstofum opinberrar útgáfustarfsemi Evrópubandalaganna,
- í tölvutæku formi í „CEN“-útgáfu af CELEX- gagnagrunninum, undir skjalanúmeri 301M2417. CELEX er tölvuvætt skjalakerfi sem hefur að geyma réttarreglur Evrópubandalagsins. Unnt er að fá frekari upplýsingar um áskrift hjá:

EUR-OP,  
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)  
2, rue Mercier  
L-2925 Luxembourg  
sími: (352) 29 29 424 55, bréfasími: (352) 29 29 427 63.

**Engin andstaða gegn tilkynntri samfylkingu fyrirtækja 2001/EES/61/12**  
**(Mál nr. COMP/M.2523 – Siemens/AEM/E-Utile)**

Framkvæmdastjórnin ákvað 23.11.2001 að mótmæla ekki framangreindri tilkynntri samfylkingu og lýsa því yfir að hún samrýmdist hinum sameiginlega markaði. Þessi ákvörðun byggist á b-lið 1. mgr. 6. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Óstýtt útgáfa af ákvörðuninni er eingöngu fánleg á ensku og verður birt eftir að viðskiptaleyndarmál, sem kunna að koma þar fram, hafa verið felld brott. Ákvörðunin er fánleg:

- í pappírútgáfu á söluskrifstofum opinberrar útgáfustarfsemi Evrópubandalaganna,
- í tölvutæku formi í „CEN“-útgáfu af CELEX- gagnagrunninum, undir skjalanúmeri 301M2523. CELEX er tölvuvætt skjalakerfi sem hefur að geyma réttarreglur Evrópubandalagsins. Unnt er að fá frekari upplýsingar um áskrift hjá:

EUR-OP,  
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)  
2, rue Mercier  
L-2925 Luxembourg  
sími: (352) 29 29 424 55, bréfasími: (352) 29 29 427 63.

**Engin andstaða gegn tilkynntri samfylkingu fyrirtækja 2001/EES/61/13**  
**(Mál nr. COMP/M.2567 – Nordbanken/Postgirot)**

Framkvæmdastjórnin ákvað 8.11.2001 að mótmæla ekki framangreindri tilkynntri samfylkingu og lýsa því yfir að hún samrýmdist hinum sameiginlega markaði. Þessi ákvörðun byggist á b-lið 1. mgr. 6. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Óstýtt útgáfa af ákvörðuninni er eingöngu fánleg á ensku og verður birt eftir að viðskiptaleyndarmál, sem kunna að koma þar fram, hafa verið felld brott. Ákvörðunin er fánleg:

- í pappírútgáfu á söluskrifstofum opinberrar útgáfustarfsemi Evrópubandalaganna,
- í tölvutæku formi í „CEN“-útgáfu af CELEX- gagnagrunninum, undir skjalanúmeri 301M2567. CELEX er tölvuvætt skjalakerfi sem hefur að geyma réttarreglur Evrópubandalagsins. Unnt er að fá frekari upplýsingar um áskrift hjá:

EUR-OP,  
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)  
2, rue Mercier  
L-2925 Luxembourg  
sími: (352) 29 29 424 55, bréfasími: (352) 29 29 427 63.

**2001/EES/61/14**

**Engin andstaða gegn tilkynntri samfylkingu fyrirtækja**  
**(Mál nr. COMP/M.2604 – ÍCA Ahold/Dansk Supermarked)**

Framkvæmdastjórnin ákvað 13.11.2001 að mótmæla ekki framangreindri tilkynntri samfylkingu og lýsa því yfir að hún samrýmdist hinum sameiginlega markaði. Þessi ákvörðun byggist á b-lið 1. mgr. 6. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Óstýtt útgáfa af ákvörðuninni er eingöngu fáanleg á ensku og verður birt eftir að viðskiptaleyndarmál, sem kunna að koma þar fram, hafa verið felld brott. Ákvörðunin er fáanleg:

- í pappírútgáfu á söluskrifstofum opinberrar útgáfustarfsemi Evrópubandalaganna,
- í tölvutæku formi í „CEN“-útgáfu af CELEX- gagnagrunninum, undir skjalanúmeri 301M2604. CELEX er tölvuvætt skjalakerfi sem hefur að geyma réttarreglur Evrópubandalagsins. Unnt er að fá frekari upplýsingar um áskrift hjá:

EUR-OP,  
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)  
2, rue Mercier  
L-2925 Luxembourg  
sími: (352) 29 29 424 55, bréfasími: (352) 29 29 427 63.

**2001/EES/61/15**

**Engin andstaða gegn tilkynntri samfylkingu fyrirtækja**  
**(Mál nr. COMP/M.2611 – Schroder Ventures/  
Goldman Sachs/Cognis)**

Framkvæmdastjórnin ákvað 22.10.2001 að mótmæla ekki framangreindri tilkynntri samfylkingu og lýsa því yfir að hún samrýmdist hinum sameiginlega markaði. Þessi ákvörðun byggist á b-lið 1. mgr. 6. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Óstýtt útgáfa af ákvörðuninni er eingöngu fáanleg á ensku og verður birt eftir að viðskiptaleyndarmál, sem kunna að koma þar fram, hafa verið felld brott. Ákvörðunin er fáanleg:

- í pappírútgáfu á söluskrifstofum opinberrar útgáfustarfsemi Evrópubandalaganna,
- í tölvutæku formi í „CEN“-útgáfu af CELEX- gagnagrunninum, undir skjalanúmeri 301M2611. CELEX er tölvuvætt skjalakerfi sem hefur að geyma réttarreglur Evrópubandalagsins. Unnt er að fá frekari upplýsingar um áskrift hjá:

EUR-OP,  
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)  
2, rue Mercier  
L-2925 Luxembourg  
sími: (352) 29 29 424 55, bréfasími: (352) 29 29 427 63.

**Skrá yfir útgefin skjöl framkvæmdastjórnarinnar(\*)****2001/EES/61/16**

Framkvæmdastjórnin hefur birt eftirfarandi skjöl:

Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar frá 15. nóvember 2000 um ríkisaðstoð sem Ítalía áformar að veita fyrirtækinu Solar Tech srl. Sjá nánar í Stjtið. EB L 292, 9.11.2001.

Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar frá 29. nóvember 2000 um aðstoðaráætlunina „Subsidierregeling weegapparatuur en geautomatiseerde bemonsteringsapparatuur“ sem Holland áformar að hrinda í framkvæmd í þágu lítilla og meðalstórra fyrirtækja sem flytja húsdýraáburð. Sjá nánar í Stjtið. EB L 305, 22.11.2001.

Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar frá 6. desember 2000 um að samfylking fyrirtækja samrýmist sameiginlega markaðinum og EES-samningnum (Mál COMP/M.1940 – Framatome/Siemens/Cogéma/JV). Sjá nánar í Stjtið. EB L 289, 6.11.2001.

Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar frá 13. desember 2000 um aðstoð þýskra stjórnvalda til fyrirtækisins SKET Walzwerkstechnik GmbH (aðstoð C 70/97 (áður NN 123/97)). Sjá nánar í Stjtið. EB L 301, 17.11.2001.

Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar frá 28. mars 2001 um ríkisaðstoð sem Ítalía áformar að veita fyrirtækinu Ferriere Nord SpA. Sjá nánar í Stjtið. EB L 310, 28.11.2001.

Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar frá 25. apríl 2001 um aðstoð finnskra stjórnvalda til fyrirtækisins Ojala-Yhtymä Oy. Sjá nánar í Stjtið. EB L 304, 21.11.2001.

Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar frá 8. maí 2001 um málsmeðferð samkvæmt 81. gr. EB-sáttmálans varðandi mál: IV/36.957/F3 Glaxo Wellcome (tilkynning), IV/36.997/F3 Aseprofar og Fedifar (kvörtun), IV/37.121/F3 Spain Pharma (kvörtun), IV/37.138/F3 BAI (kvörtun), IV/37.380/F3 EAEPC (kvörtun). Sjá nánar í Stjtið. EB L 302, 17.11.2001.

Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar frá 6. júní 2001 um aðstoð þýskra stjórnvalda til fyrirtækisins Iveco SpA. Sjá nánar í Stjtið. EB L 292, 9.11.2001.

Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar frá 25. júlí 2001 um aðstoð C 67/99 (áður NN 148/98) þýskra stjórnvalda til samstæðunnar Dampfkesselbau Hohenturm, Þýskalandi. Sjá nánar í Stjtið. EB L 308, 27.11.2001.

Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar frá 25. júlí 2001 um að heimila breska konungsríkinu að veita fjórum kolaframleiðslufyrirtækjum aðstoð á árinu 2001. Sjá nánar í Stjtið. EB L 305, 22.11.2001.

Tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 2001/60/EB frá 7. ágúst 2001 um aðlögun að tæknilegum framförum á tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 1999/45/EB um samræmingu á lögum og stjórnsýsluákvæðum aðildarríkjanna varðandi flokkun, pökkun og merkingu á hættulegum efnablöndum. Sjá nánar í Stjtið. EB L 226, 22.8.2001.

Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar frá 9. ágúst 2001 um málsmeðferð samkvæmt 81. gr. EB-sáttmálans og 53. gr. EES-samningsins (Mál nr. COMP/29.373 – Visa International). Sjá nánar í Stjtið. EB L 293, 10.11.2001.

Tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 2001/63/EB frá 17. ágúst 2001 um aðlögun að tæknilegum framförum á tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 97/68/EB um samræmingu á lögum og stjórnsýsluáðgerðum aðildarríkjanna varðandi aðgerðir gegn losun mengandi lofttegunda og agna frá hreyflum sem á að setja í færanlegan vélbúnað sem notaður er utan vega. Sjá nánar í Stjtið. EB L 227, 23.8.2001.

(\*) Íslenska þýðingin á titlunum er til bráðabirgða.

Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar frá 16. október 2001 um dýraheilbrigðisskilyrði og –vottorð vegna innflutnings á lifandi strútum og útungunareggjum frá þriðju löndum, sem og dýraheilbrigðisaðgerðir eftir slíkan innflutning, og um breytingu á ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 95/233/EB um gerð lista yfir þriðju lönd sem aðildarríkin heimila innflutning frá á lifandi alifuglum og útungunareggjum og um breytingu á ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 96/659/EB um verndaraðgerðir í tengslum við Krím-Kóngó blóðsjúkdóm. Sjá nánar í Stjtið. EB L 281, 25.10.2001.

Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar frá 23. október 2001 um fjórðu breytingu á ákvörðun 2001/532/EB um tilteknar verndarráðstafanir vegna svínapestar á Spáni. Sjá nánar í Stjtið. EB L 280, 24.10.2001.

Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar frá 26. október 2001 um breytingu á ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 94/652/EB um samantekningu yfirlits yfir og dreifingu verkefna á samstarfsvettvangi aðildarríkjanna um vísindalegar athuganir á sviði matvæla. Sjá nánar í Stjtið. EB L 290, 7.11.2001.

Tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 2001/92/EB frá 30. október 2001 um aðlögun að tækniframförum á tilskipun ráðsins 92/22/EEC um öryggisráð og efni í rúður vélknúinna ökutækja og eftirvagna þeirra og tilskipun ráðsins 70/156/EEC um gerðarviðurkenningu á vélknúnum ökutækjum og eftirvögnum þeirra. Sjá nánar í Stjtið. EB L 291, 8.11.2001.

Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar frá 30. október 2001 um breytingu á ákvörðun 2001/740/EB um tilteknar verndarráðstafanir vegna gin- og klaufaveiki í breska konungsríkinu. Sjá nánar í Stjtið. EB L 287, 3.11.2001.

Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar frá 31. október 2001 um breytingu á ákvörðun 93/402/EEC um tiltekin dýraheilbrigðisskilyrði og –vottorð vegna innflutnings á nýju kjöti frá Suður-Ameríku til að taka mið af dýrheilbrigðisástandinu í Úrúgvæ. Sjá nánar í Stjtið. EB L 288, 1.11.2001.

Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar frá 7. nóvember 2001 um breytingu á ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 98/371/EB um dýraheilbrigðisskilyrði og –vottorð vegna innflutnings á nýju kjöti frá tilteknum löndum Evrópu með tilliti til Litháens. Sjá nánar í Stjtið. EB L 291, 8.11.2001.

Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar frá 9. nóvember 2001 um breytingu á ákvörðun 97/222/EB að því er varðar innflutning á kjötvörum frá Argentínu og Túnis. Sjá nánar í Stjtið. EB L 297, 25.11.2001.

Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar frá 9. nóvember 2001 um breytingu á ákvörðun 2000/585/EB hvað varðar innflutning á kjöti af villtum dýrum og ræktuðum villtum dýrum frá Argentínu, Taílandi og Túnis. Sjá nánar í Stjtið. EB L 297, 15.11.2001.

Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar frá 9. nóvember 2001 um vernduð svæði og eftirlitssvæði með tilliti til blátungu og um reglur um flutning á dýrum til og frá þessum svæðum. Sjá nánar í Stjtið. EB L 293, 10.11.2001.

Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar frá 12. nóvember 2001 um aðra breytingu á ákvörðun 2001/740/EB um tilteknar verndarráðstafanir varðandi gin- og klaufaveiki í breska konungsríkinu. Sjá nánar í Stjtið. EB L 295, 13.11.2001.

Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar frá 14. nóvember 2001 um breytingu á ákvörðun 2001/296/EB hvað verðar skrá yfir viðurkenndar rannsóknarstofur til að hafa eftirlit með hundaeði í tilteknum húsdýrum sem eru kjötætur. Sjá nánar í Stjtið. EB L 305, 22.11.2001.

Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar frá 20. nóvember 2001 um að framlengja í áttunda sinn gildistíma ákvörðunar 1999/815/EB um aðgerðir sem banna markaðssetningu á leikföngum og vörum sem börn undir þriggja ára aldri eiga að geta sett upp í sig og gerð eru úr mjúku fjölvínýlklóríð (PVC) sem inniheldur tiltekin ftalöt. Sjá nánar í Stjtið. EB L 304, 21.11.2001.

Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar frá 21. nóvember 2001 um tiltekin skilyrði til að samþykkja skoðunarstöðvar á landamærum sem eru viðurkenndar til að annast heilbrigðisskoðanir á vörum sem fluttar eru til bandalagsins frá þriðju löndum. Sjá nánar í Stjtið. EB L 306, 23.11.2001.

Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar frá 21. nóvember 2001 um ákvörðun um að fella hugsanlega tiltekin virk efni inn í I. viðauka við tilskipun 91/414/EBE. Sjá nánar í Stjtið. EB L 305, 22.11.2001.

Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar frá 22. nóvember 2001 um breytingu á ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 95/454/EB um tiltekin skilyrði fyrir innflutningi á fiski og fiskeldisvörðun frá lýðveldinu Kóreu. Sjá nánar í Stjtið. EB L 307, 24.11.2001.

Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar frá 22. nóvember 2001 um breytingu á ákvörðun framkvæmdastjórnar Evrópubandalaganna 98/695/EB um tiltekin skilyrði fyrir innflutningi á fiski og fiskeldisafurðum sem eru upprunnar í Mexíkó. Sjá nánar í Stjtið. EB L 307, 24.11.2001.

Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar frá 23. nóvember 2001 um breytingu á ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 97/365/EB um bráðabirgðalista yfir starfsstöðvar í þriðju löndum sem aðildarríkin heimila innflutning frá á kjötvörum. Sjá nánar í Stjtið. EB L 308, 27.11.2001.

Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar frá 23. nóvember 2001 um skrá yfir starfsstöðvar í Litháen sem hafa heimild til að flytja nýtt kjöt til bandalagsins. Sjá nánar í Stjtið. EB L 308, 27.11.2001.

Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar frá 23. nóvember 2001 um breytingu á ákvörðunum 92/260/EBE og 93/197/EBE hvað varðar hross sem eru bólusett gegn Nílarsótt. Sjá nánar í Stjtið. EB L 308, 27.11.2001.

Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar frá 27. nóvember 2001 um að framlengja gildistíma ákvörðunar 1999/178/EB um vistfræðilegar viðmiðanir er veita á umhverfismerki bandalagsins fyrir textílvörur. Sjá nánar í Stjtið. EB L 310, 28.11.2001.

Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar frá 27. nóvember 2001 um að framlengja gildistíma ákvörðunar 1999/179/EB um vistfræðilegar viðmiðanir er veita á umhverfismerki bandalagsins fyrir skófatnað. Sjá nánar í Stjtið. EB L 310, 28.11.2001.



## Heimild fyrir ríkisaðstoð samkvæmt 87. og 88. gr. EB-sáttmálans

2001/EES/61/17

### Mál sem framkvæmdastjórnin andmælir ekki

Framkvæmdastjórnin hefur samþykkt portúgalska aðstoðaráætlun vegna endurnýjunar á strandveiðifiskiflotanum, hagræðingar í aflasókn og frumkvæða til að leysa sérstök vandamál sem fiskveiðisamfélög standa frammi fyrir, ríkisaðstoð nr. N 107/2000 (sjá nánari útlistun í Stjtið. EB C 328, 23.11.2001).

Framkvæmdastjórnin hefur samþykkt danska aðstoðaráætlun um að efla samvinnu fyrirtækja, þjálfunarstofnana og fyrirtækja á sviði tækniráðgjafar svo hægt sé að miðla nýrri þekkingu og styrkja byggðapróun, ríkisaðstoð nr. N 126/2001 (sjá nánari útlistun í Stjtið. EB C 328, 23.11.2001).

Framkvæmdastjórnin hefur samþykkt aðstoðaráætlun breskra stjórnvalda um að þróa nýja kostnaðarhagkvæma tækni fyrir endurnýjanlegar og sjálfbærar orkulindir, ríkisaðstoð nr. N 140/2001 (sjá nánari útlistun í Stjtið. EB C 328, 23.11.2001).

Framkvæmdastjórnin hefur samþykkt spænska aðstoðaráætlun um að hrinda í framkvæmd skipulagsaðgerðum á sviði fiskveiða samkvæmt rammareglum bandalagsins um stuðning við Madrid, ríkisaðstoð nr. N 171/2001 (sjá nánari útlistun í Stjtið. EB C 328, 23.11.2001).

Framkvæmdastjórnin hefur samþykkt spænska aðstoðaráætlun um að hrinda í framkvæmd skipulagsaðgerðum á sviði fiskveiða samkvæmt rammareglum bandalagsins um stuðning við Navarre-hérað, ríkisaðstoð nr. N 175/2001 (sjá nánari útlistun í Stjtið. EB C 328, 23.11.2001).

Framkvæmdastjórnin hefur samþykkt spænska aðstoðaráætlun um að hrinda í framkvæmd skipulagsaðgerðum á sviði fiskveiða samkvæmt rammareglum bandalagsins um stuðning við Asturias-hérað, ríkisaðstoð nr. N 259/2001 (sjá nánari útlistun í Stjtið. EB C 328, 23.11.2001).

Framkvæmdastjórnin hefur samþykkt spænska aðstoðaráætlun um til að hrinda í framkvæmd skipulagsaðgerðum á sviði fiskveiða samkvæmt rammareglum bandalagsins um stuðning við Aragon-hérað, ríkisaðstoð nr. N 260/2001 (sjá nánari útlistun í Stjtið. EB C 328, 23.11.2001).

Framkvæmdastjórnin hefur samþykkt spænska aðstoðaráætlun um að hrinda í framkvæmd skipulagsaðgerðum á sviði fiskveiða samkvæmt rammareglum bandalagsins um stuðning við Galicia, ríkisaðstoð nr. N 332/2001 (sjá nánari útlistun í Stjtið. EB C 328, 23.11.2001).

Framkvæmdastjórnin hefur samþykkt spænska aðstoðaráætlun um að hrinda í framkvæmd skipulagsaðgerðum á sviði fiskveiða samkvæmt rammareglum bandalagsins um stuðning við Aragon, ríkisaðstoð nr. N 410/2001 (sjá nánari útlistun í Stjtið. EB C 328, 23.11.2001).

Framkvæmdastjórnin hefur samþykkt finnska aðstoðaráætlun í tengslum við auknar fjárfestingar í litlum og meðalstórum fyrirtækjum og flutninga á viðskiptum milli lítilla og meðalstórra fyrirtækja, ríkisaðstoð nr. N 465/2000 (sjá nánari útlistun í Stjtið. EB C 328, 23.11.2001).

Framkvæmdastjórnin hefur samþykkt hollenska aðstoðaráætlun um að hvetja til samstarfs milli Avantium og Dutch sem eru opinberar rannsóknastofur. Avantium er sérhæft í háhraðatilrauna- og hermitækni, ríkisaðstoð nr. N 651/2000 (sjá nánari útlistun í Stjtið. EB C 328, 23.11.2001).

Framkvæmdastjórnin hefur samþykkt portúgalska aðstoðaráætlun í tengslum við breytingu á tilteknum atriðum varðandi launabótasjóð á sviði fiskveiða sem stofnaður var og samþykktur 1999, ríkisaðstoð nr. N 695/2000 (sjá nánari útlistun í Stjtið. EB C 328, 23.11.2001).

Framkvæmdastjórnin hefur samþykkt spænska aðstoðaráætlun um að hrinda í framkvæmd skipulagsaðgerðum á sviði fiskveiða samkvæmt rammareglum bandalagsins um stuðning við Valencia, ríkisaðstoð nr. N 72/2001 (sjá nánari útlistun í Stjtið. EB C 328, 23.11.2001).

Framkvæmdastjórnin hefur samþykkt spænska áætlun um aðstoð í þágu atvinnumála, ríkisaðstoð nr. N 795/2000 (sjá nánari útlistun í Stjtið. EB C 328, 23.11.2001).

Framkvæmdastjórnin hefur samþykkt þýska áætlun varðandi endurskipulagningu á hálfleiðarafyrirtækjum, ríkisaðstoð nr. NN 92/1999 (sjá nánari útlistun í Stjtið. EB C 328, 23.11.2001).

Framkvæmdastjórnin hefur samþykkt ítalska aðstoð varðandi uppbyggingu þemaskemmtigarðs á svæðinu Pompei-Ercolano (Torre Annunziata, Napólí), ríkisaðstoð nr. N 229/2001 (sjá nánari útlistun í Stjtið. EB C 330, 24.11.2001).

Framkvæmdastjórnin hefur samþykkt spænska aðstoðaráætlun um að hrinda í framkvæmd skipulagsaðgerðum á sviði fiskveiða samkvæmt rammareglum bandalagsins um stuðning við Extremadura (sjá nánari útlistun í Stjtið. EB C 330, 24.11.2001).

Framkvæmdastjórnin hefur samþykkt gríska aðstoðaráætlun um bætur til kræklinga- og skelfiskssjóðanna í kjölfar mengunar af eitruðu plöntusvifi, ríkisaðstoð nr. N 332/2000 (sjá nánari útlistun í Stjtið. EB C 330, 24.11.2001).

Framkvæmdastjórnin hefur samþykkt franska aðstoðaráætlun sem miðar að því að auðvelda litlum og meðalstórum fyrirtækjum aðgang að bankalánum samkvæmt áætlun um sameiginlega fjármögnun, ríkisaðstoð nr. N 376/2000 (sjá nánari útlistun í Stjtið. EB C 330, 24.11.2001).

Framkvæmdastjórnin hefur samþykkt spænska áætlun í tengslum við skilyrði fyrir skipulagsaðstoð á sviði fiskveiða, ríkisaðstoð nr. N 39/2001 (sjá nánari útlistun í Stjtið. EB C 330, 24.11.2001).

Framkvæmdastjórnin hefur samþykkt belgíska aðstoð til að styrkja framleiðslu á rafmagni með endurnýjanlegum orkugjöfum, ríkisaðstoð nr. N 550/2000 (sjá nánari útlistun í Stjtið. EB C 330, 24.11.2001).

Framkvæmdastjórnin hefur samþykkt austurríska aðstoð til að bæta skaða af fenólmengun jarðvegs, ríkisaðstoð nr. N 589/2000 (sjá nánari útlistun í Stjtið. EB C 330, 24.11.2001).

Framkvæmdastjórnin hefur samþykkt spænska aðstoðaráætlun um hrinda í framkvæmd skipulagsaðgerðum á sviði fiskveiða samkvæmt rammareglum bandalagsins um stuðning við Kanaríeyjar, ríkisaðstoð nr. N 618/2000 (sjá nánari útlistun í Stjtið. EB C 330, 24.11.2001).

Framkvæmdastjórnin hefur samþykkt ítalska aðstoð til að hvetja til stofnunar og stækkunar fyrirtækja á sviði iðnaðar, handiðnaðar og heilðsöluverslunar og til að skapa ný störf í héraðinu Bolzano, einkum á fátækustu svæðunum á landsbyggðinni, ríkisaðstoð nr. N 668/2000 (sjá nánari útlistun í Stjtið. EB C 330, 24.11.2001).

Framkvæmdastjórnin hefur samþykkt þýska áætlun varðandi endurskipulagningu á álframleiðslu, ríkisaðstoð nr. N 701/2000 (sjá nánari útlistun í Stjtið. EB C 330, 24.11.2001).

Framkvæmdastjórnin hefur samþykkt þýska aðstoð til að auka notkun endurnýjanlegra orkugjafa, ríkisaðstoð nr. N 800/2000 (sjá nánari útlistun í Stjtið. EB C 330, 24.11.2001).

Framkvæmdastjórnin hefur samþykkt franska aðstoð varðandi opinbera styrki til íþróttaklúbba atvinnumanna, ríkisaðstoð nr. N 118/2000 (sjá nánari útlistun í Stjtið. EB C 333, 28.11.2001).

Framkvæmdastjórnin hefur samþykkt aðstoð Breska konungsríkisins vegna þjálfunar í bílaiðnaðinum, ríkisaðstoð nr. N 152/2001 (sjá nánari útlistun í Stjtið. EB C 333, 28.11.2001).

Framkvæmdastjórnin hefur samþykkt austurríska áætlun um umhverfisstyrki til fyrirtækisins Voest-Alpine Stahl Linz GmbH, ríkisaðstoð nr. N 258/2001 (sjá nánari útlistun í Stjtið. EB C 333, 28.11.2001).

Framkvæmdastjórnin hefur samþykkt tvær hollenskar áætlanir vegna skipasmíða í Víetnam og Jemen, ríkisaðstoð nr. N 314/2001 og N 315/2001 (sjá nánari útlistun í Stjtið. EB C 333, 28.11.2001).

Framkvæmdastjórnin hefur samþykkt spænska aðstoð vegna byggðapróunar (EREIN -áætlun) ríkisaðstoð nr. N 32/2001 (sjá nánari útlistun í Stjtið. EB C 333, 28.11.2001).

Framkvæmdastjórnin hefur samþykkt franska áætlun varðandi rannsókn- og þróunarstyrki og styrkhæfan kostnað sem er í samræmi við hámarksupphæðir sem kveðið er á um í rammareglum bandalagsins fyrir rannsóknir og þróun, ríkisaðstoð nr. N 321/2000 (sjá nánari útlistun í Stjtið. EB C 333, 28.11.2001).

Framkvæmdastjórnin hefur samþykkt breska aðstoðaráætlun varðandi fjárstuðning vegna verulegra endurnýjunar á fjárfestingaráætlun um helstu járnbrautarmannvirki á Stóra-Bretlandi, ríkisaðstoð nr. N 500/2001 (sjá nánari útlistun í Stjtið. EB C 333, 28.11.2001).

Framkvæmdastjórnin hefur samþykkt þýska áætlun varðandi framkvæmd stórs fjárfestingarverkefnis samkvæmt rammareglum sem taka til margra atvinnugreina, ríkisaðstoð nr. N 517/2000 (sjá nánari útlistun í Stjtið. EB C 333, 28.11.2001).

Framkvæmdastjórnin hefur samþykkt gríska aðstoð vegna fjárfestinga á sviði iðnaðar með kemisk efni úr jarðolíu, ríkisaðstoð nr. N 7/2001 (sjá nánari útlistun í Stjtið. EB C 333, 28.11.2001).

Framkvæmdastjórnin hefur samþykkt þýska aðstoð vegna rannsókna og þróunar, ríkisaðstoð nr. N 801/2000 (sjá nánari útlistun í Stjtið. EB C 333, 28.11.2001).

Framkvæmdastjórnin hefur samþykkt spænska aðstoðaráætlun í tengslum við sköpun starfa og uppbyggingu fyrirtækja sem ekki eru rekin í hagnaðarskyni, ríkisaðstoð nr. N 834/2000 (sjá nánari útlistun í Stjtið. EB C 333, 28.11.2001).

Framkvæmdastjórnin hefur samþykkt gríska aðstoð varðandi byggðapróun, ríkisaðstoð nr. N 90/2000 (sjá nánari útlistun í Stjtið. EB C 333, 28.11.2001).

**Ríkisaðstoð  
Mál nr. 69/2001  
Spánn****2001/EES/61/18**

Framkvæmdastjórnin hefur ákveðið að hefja málsmeðferð samkvæmt 2. mgr. 88. gr. EB-sáttmálans vegna aðstoðar spænskra stjórnvalda til fyrirtækisins Porcelanas Principado sem framleiðir postulín og leirtau. Sjá nánar í Stjtið. EB C 363 frá 30.11.2001.

Framkvæmdastjórnin veitir hér með aðildarríkjum EES og öðrum hagsmunaaðilum frest til að koma athugasemdum sínum varðandi þessar ráðstafanir á framfæri, innan eins mánaðar frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. EB, við:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Directorate H  
State Aid Registry  
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70  
B-1049 Brussels

Athugasemdunum verður komið á framfæri við Spán. Heimilt er að fara skriflega fram á að farið verði með heiti þess hagsmunaaðila sem leggur fram athugasemdir sem trúnaðarmál, enda sé beiðnin rökstudd.

**Ríkisaðstoð  
Mál nr. 70/2001  
Spánn****2001/EES/61/19**

Framkvæmdastjórnin hefur ákveðið að hefja málsmeðferð samkvæmt 2. mgr. 88. gr. EB-sáttmálans vegna aðstoðar spænskra stjórnvalda til fyrirtækisins Hilados y Tejidos Puigneró S.A. sem framleiðir garn og efni. Sjá nánar í Stjtið. EB C 339 frá 1.12.2001.

Framkvæmdastjórnin veitir hér með aðildarríkjum EES og öðrum hagsmunaaðilum frest til að koma athugasemdum sínum varðandi þessar ráðstafanir á framfæri, innan eins mánaðar frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. EB, við:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Directorate H2  
Rue de la Loi/Wetstraat 200  
B-1049 Brussels

Bréfasími: (+32 2) 296 98 16

Athugasemdunum verður komið á framfæri við Spán. Heimilt er að fara skriflega fram á að farið verði með heiti þess hagsmunaaðila sem leggur fram athugasemdir sem trúnaðarmál, enda sé beiðnin rökstudd.

**Ríkisaðstoð**  
**Mál nr. 71/2001**  
**Spánn**

**2001/EES/61/20**

Framkvæmdastjórnin hefur ákveðið að hefja málsmeðferð samkvæmt 2. mgr. 88. gr. EB-sáttmálans vegna aðstoðar spænskra stjórnvalda til Grupo de Empresas Álvarez, sem framleiðir postulín og leirtau. Sjá nánar í Stjtið. EB C 336 frá 30.11.2001.

Framkvæmdastjórnin veitir hér með aðildarríkjum EES og öðrum hagsmunaaðilum frest til að koma athugasemdum sínum varðandi þessar ráðstafanir á framfæri, innan eins mánaðar frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. EB, við:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Directorate H  
State Aid Registry  
Rue Joseph II/Jozef II-sstraat 70  
B-1049 Brussels

Athugasemdunum verður komið á framfæri við Spán. Heimilt er að fara skriflega fram á að farið verði með heiti þess hagsmunaaðila sem leggur fram athugasemdir sem trúnaðarmál, enda sé beiðnin rökstudd.

**Ríkisaðstoð**  
**Mál nr. C 72/2001**  
**Þýskaland**

**2001/EES/61/21**

Framkvæmdastjórnin hefur ákveðið að hefja málsmeðferð samkvæmt 2. mgr. 88. gr. EB-sáttmálans vegna aðstoðar þýskra stjórnvalda til Hamburger AG í tengslum við smíði nýrrar verksmiðju til að framleiða hvítan og brúnan bylgjupappa. Sjá nánar í Stjtið. EB C 342 frá 5.12.2001.

Framkvæmdastjórnin veitir hér með aðildarríkjum EES og öðrum hagsmunaaðilum frest til að koma athugasemdum sínum varðandi þessar ráðstafanir á framfæri, innan eins mánaðar frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. EB, við:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Directorate H2  
Rue de la Loi/Wetstraat 200  
B-1049 Brussels

Bréfasími: (+32 2) 296 98 16

Athugasemdunum verður komið á framfæri við Þýskaland. Heimilt er að fara skriflega fram á að farið verði með heiti þess hagsmunaaðila sem leggur fram athugasemdir sem trúnaðarmál, enda sé beiðnin rökstudd.

## Reglur um upplýsingaskipti – tæknilegar reglugerðir

2001/EES/61/22

Tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 98/34/EB frá 22. júní 1998 sem setur reglur um tilhögun upplýsingaskipta vegna tæknilegra staðla og reglugerða og reglna um þjónustuskristofur upplýsingasamfélagsins (Stjtið. EB L 204, 21.7.1998, bls. 37 og Stjtið. EB L 217, 5.8.1998, bls. 18).

Tilkynningar um drög að innlendum tæknilegum reglugerðum sem hafa borist framkvæmdastjórninni.

Tilvísun <sup>(1)</sup>	Titill	Lok þriggja mánaða stöðvunartímabils <sup>(2)</sup>
2001/455/B	Konunglegur úrskurður um skilyrði fyrir rekstri sólarstöðva	13.2.2002
2001/456/FIN	Reglugerð um breytingu á reglugerð um smíði og búnað ökutækja	13.2.2002
2001/457/DK	BL 6-29, Ákvæði um flokkun herma samkvæmt JAR-STD 1H	14.2.2002
2001/458/UK	Frumvarp til laga um loðdýrarækt (bann) (Skotland)	14.2.2002
2001/459/D	Fyrstu fyrirmæli um breytingu á fyrirmælum um dýravernd og búfjárhald	15.2.2002
2001/460/A	Lög Efra-Austurríkis um baráttu gegn loftmengun og orkutækni (Oö. LuftREnTG)	15.2.2002
2001/461/E	Drög að konunglegum úrskurði um staðla um jarðskjálftaþol bygginga: almennt og smíði (NCSE-2001)	15.2.2002
2001/462/A	RVS 8S.08.1 – Tæknilegir samningsskilmálar: umferðamerki	18.2.2002
2001/463/A	Drög að lögum um breytingu á tírólskum lögum um markaðsvernd frá 2000 (stjórnarfrumvarp)	18.2.2002
2001/464/A	Nýjar sérhæfðar aðgerðir til að stuðla að aukningu á nýju húsnæði fyrir stórar fjölskyldur (MH-NEU) og nýju húsnæði sem eigendur búa í	16.11.20021
2001/465/D	Breytingar á stöðluðum lista A fyrir byggingarvörur, stöðluðum lista B fyrir byggingarvörur og stöðluðum lista C - útgáfa 2001/1 og 2001/2 - fyrir útgáfu 2002/1	18.2.2002
2001/466/UK	Byggingarlög frá 1984. Byggingarreglugerðir frá 2000. Tillögur um breytingu á B-hluta um eldvarnir – evrópsk viðbót. Samráðsskjal gefið út af byggingarreglugerðardeild	18.2.2002

(<sup>1</sup>) Ár – skráningarnúmer – upprunaaðildarríki.

(<sup>2</sup>) Á þessu tímabili er ekki heimilt að samþykkja drög.

(<sup>3</sup>) Ekkert stöðvunartímabil vegna þess að framkvæmdastjórnin hefur samþykkt ástæður fyrir aðkallandi samþykki sem tilkynningarrikið bar fyrir sig.

(<sup>4</sup>) Ekkert stöðvunartímabil þar sem ráðstöfunin varðar tækniforskriftir eða aðrar kröfur í tengslum við skatta- eða fjármálaráðstafanir samkvæmt þriðja undirliði annarrar málsgreinar 11. mgr. 1. gr. tilskipunar 98/34/EB.

(<sup>5</sup>) Upplýsingameðferð lokið.

Framkvæmdastjórnin vekur athygli á dómi frá 30. apríl 1996 í málinu „CIA Security“ (C-194/94 – Dómasafn I, bls. 2201) þar sem dómstóllinn úrskurðaði að túlka bæri 8. og 9. gr. tilskipunar 98/34/EB (áður 83/189/EEB) á þann hátt að einstaklingar geti skírskotað til þeirra fyrir innlendum dómstóli og að dómstólnum bæri skylda til að neita að beita innlendri tæknilegri reglugerð sem ekki hefði verið tilkynnt samkvæmt tilskipuninni.

Þessi dómur staðfestir orðsendingu framkvæmdastjórnarinnar frá 1. október 1986 (Stjtið. EB C 245, 1.10.1986, bls. 4).

Því leiðir brot á tilkynningarskyldunni til þess að viðkomandi tæknilegar reglugerðir gilda ekki og því er ekki hægt að framfylgja þeim gagnvart einstaklingum.

Nánari upplýsingar um tilkynningarnar fást hjá stjórnsýsludeildum ríkjanna sem eru taldar upp hér að aftan.

**SKRÁ YFIR STJÓRNSÝSLUDEILDIR SEM ANNAST  
UMSÝSLU VEGNA TILSKIPUNAR 98/34/EB****BELGÍA**

Institut belge de normalisation/Belgisch Instituut voor  
Normalisatie  
Avenue de la Brabançonne/Brabançonnellaan 29  
B-1040 Brussels

Me Hombert

Sími: (32-2) 738 01 10

Bréfasími: (32-2) 733 42 64

X 4 0 0 : O = G W ; P = C E C ; A = R T T ; C = B E ; D D A : R F C -  
822=CIBELNOR(A)IBN.BE

Tölvupóstfang: cibelnor@ibn.be

Me Descamps

Sími: (32 2) 206 46 89

Bréfasími: (32 2) 206 57 45

Tölvupóstfang: normtech@pophost.eunet.be

**DANMÖRK**

Erhvervsfremme Styrelsen

Dahlerups Pakhus

Lagelinie Allé 17

DK-2100 København Ø

Hr. Keld Dybkjær

Sími: (45) 35 46 62 85

Bréfasími: (45) 35 46 62 03

X400:C=DK;A=DK400;P=EFS;S=DYBKJAER;G=KELD

Tölvupóstfang: kd@efs.dk

**ÞÝSKALAND**

Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie

Referat V D 2

Villnomblerstraße 76

D-53123 Bonn

Herr Shirmer

Sími: (49 228) 615 43 98

Bréfasími: (49 228) 615 20 56

X400:C=DE;A=BUND400;P=BMWI;O=BONN1;S=SHIRMER

Tölvupóstfang: Shirmer@BMWI.Bund400.de

**GRIKKLAND**

Ministry of Development

General Secretariat of Industry

Michalacopoulou 80

GR-115 28 Athens

Sími: (30 1) 778 17 31

Bréfasími: (30 1) 779 88 90

**ELOT**

Acharnon 313

GR-11145 Athens

Mr. E. Melagrakis

Sími: (30 1) 212 03 00

Bréfasími: (30 1) 228 62 19

Tölvupóstfang: 83189@elot.gr

**SPÁNN**

Ministerio de Asuntos Exteriores

Secretaría de Estado de política exterior y para la Unión Europea

Dirección General de Coordinación del Mercado Interior y otras

Políticas Comunitarias

Subdirección general de asuntos industriales, energeticos,  
transportes,

comunicaciones y medio ambiente

c/Padilla 46, Planta 2 a , Despacho 6276

E-28006 Madrid

Mrs. Nieves García Pérez

Sími: (34-91) 379 83 32

Mrs. María Ángeles Martínez Álvarez

Sími: (34-91) 379 84 64

Bréfasími: (34-91) 575 56 29/575 86 01/431 55 51

X400:C=ES;A=400NET;P=MAE;O=SEPEUE;S=D83-189

**FRAKKLAND**

Délégation interministérielle aux normes

SQUALPI

22, rue Monge

F-75005 Paris

Me Piau

Sími: (33 1) 43 19 51 43

Bréfasími: (33 1) 43 19 50 44

Tölvupóstfang: suzanne.piau@industrie.gouv.fr

X400:C=FR;A=ATLAS;O=TEDECO;S=IDMI-SQUAL

**ÍRLAND**

NSAI

Glasnevin

Dublin 9

Ireland

Mr. Owen Byrne

Sími: (353 1) 807 38 66

Bréfasími: (353 1) 807 38 38

X400:C=IE;A=EIRMAIL400;P=NRN;O=NSAI;S=BYRNEO

Tölvupóstfang: byrneo@nsai.ie

## ÍTALÍA

Ministero dell'Industria, del commercio e dell'artigianato  
via Molise 2  
I-00100 Roma

Mr. P. Cavanna  
Sími: (39 06) 47 88 78 60  
X400:C=IT;A=MASTER400;P=GDS;OU1=M.I.C.A-ISPIND;  
DDA:CLASSE=IPM;DDA:ID-NODO=BF9RM001;S=PAOLO  
CAVANNA

Mr. E. Castiglioni  
Sími: (39 06) 47 05 30 69/47 05 26 69  
Bréfasími: (39 06) 47 88 77 48  
Tölvupóstfang: Castiglioni@minindustria.it

## LÚXEMBORG

SEE — Service de l'Énergie de l'État  
34, avenue de la Porte-Neuve BP 10  
L-2010 Luxembourg

M. J.P. Hoffmann  
Sími: (352) 46 97 46 1  
Bréfasími: (352) 22 25 24  
Tölvupóstfang: jean-paul.hoffmann@eg.etat.lu

## HOLLAND

Ministerie van Financiën — Belastingdienst — Douane  
Centrale Dienst voor In- en uitvoer (CDIU)  
Engelse Kamp 2  
Postbus 30003  
9700 RD Groningen  
Nederland

Mh. IJ. G. van der Heide  
Sími: (31 50) 523 91 78  
Bréfasími: (31 50) 523 92 19

Mv. H. Boekema  
Sími: (31 50) 523 92 75  
Tölvupóstfang:  
X400:C=NL;A=400NET;P=CDIU;OU1=CDIU;S=NOTIF

## AUSTURRÍKI

Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten  
Abt. II/1  
Stubenring 1  
A-1011 Wien

Frau Haslinger-Fenzl  
Sími: (43 1) 711 00 55 22/711 00 54 53  
Bréfasími: (43 1) 715 96 51  
X400:S=HASLINGER;G=MARIA;O=BMW;P=BMW;A=G  
V;C=AT  
Tölvupóstfang: maria.haslinger@bmw.gv.at  
X400:C=AT;A=GV;P=BMW;O=BMW;OU=TBT;S=POST

## PORTÚGAL

Instituto português da Qualidade  
Rua C à Avenida dos Três vales  
P-2825 Monte da Caparica

Mrs. Cândida Pires  
Sími: (351 1) 294 81 00  
Bréfasími: (351 1) 294 81 32  
X400:C=PT;A=MAILPAC;P=GTW-MS;O=IPQ;OU1=  
IPQM;S=DIR83189

## FINNLAND

Kauppa- ja teollisuusministeriö  
Ministry of Trade and Industry  
Aleksanterinkatu 4  
PL 230 (P.O. Box 230)  
FIN-00171 Helsinki

Mr. Petri Kuurma  
Sími: (358 9) 160 36 27  
Bréfasími: (358 9) 160 40 22  
Tölvupóstfang: petri.kuurma@ktm.vn.fi  
Vefsetur: <http://www.vn.fi/ktm/index.html>  
X400:C=FI;A=MAILNET;P=VN;O=KTM;S=TEKNISET;G=  
MAARAYKSET

## SVÍÐJÓÐ

Kommerskollegium  
(National Board of Trade)  
Box 6803  
S-11386 Stockholm

Mrs. Kerstin Carlsson  
Sími: (46) 86 90 48 00  
Bréfasími: (46) 86 90 48 40  
Tölvupóstfang: kerstin.carlsson@kommers.se  
X400:C=SE;A=400NET;O=KOMKOLL;S=NAT NOT POINT  
Vefsetur: <http://www.kommers.se>

## BRESKA KONUNGRÍKIÐ

Department of Trade and Industry  
Standards and Technical Regulations Directorate 2  
Bay 327  
151 Buckingham Palace Road  
London SW 1 W 9SS  
United Kingdom

Mrs. Brenda O'Grady  
Sími: (44) 17 12 15 14 88  
Bréfasími: (44) 17 12 15 15 29  
X400:S=TI, G=83189, O=DTI, OU1=TIDV, P=HMG DTI,  
A=Gold 400,  
C=GB  
Tölvupóstfang: uk98-34@gt.net.gov.uk  
Vefsetur: <http://www.dti.gov.uk/strd>



**EFTA – ESA**

**Eftirlitsstofnun EFTA (DRAFTTECHREGESA)**

Rue de Trèves 74

1040 Bruxelles

Sími: + 32 2 286 1811

Bréfasími: +32 2 286 1800

Tölvupóstfang: DRAFTTECHREGESA @surv.efta.be

# DÓMSTÓLLINN

## Upplýsingar frá dómstól Evrópubandalaganna<sup>(1)</sup>

**2001/EES/53/23**

Dómur dómstólsins frá 9. október 2001 í máli C-377/98: Konungsríkið Holland gegn Evrópuþinginu og ráði Evrópusambandsins (ógilding - tilskipun 98/44/EB – lögverndun líftæknilegra uppfinninga – lagastoð – 100. gr. a í EB-sáttmálanum (nú 95. gr.), 235. gr. EB-sáttmálans (nú 308. gr.) eða 130. gr. og 130. gr. f í EB-sáttmálanum (nú 157. og 163. gr.) – dreifðisreglan – réttaröryggi – skuldbindingar aðildarríkjanna samkvæmt alþjóðalögum – grundvallarréttindi – mannleg reisn – meginreglan um stéttarsamstarf við undirbúning á lögum bandalagsins).

Dómur dómstólsins (sjötta deild) frá 9. október 2001 í máli C-409/98 (beiðni um forúrskurð frá High Court of Justice (England & Wales), Queen's Bench Division (Divisional Court)): Commissioners of Customs and Excise gegn Mirror Group plc (sjötta tilskipun um virðisaukaskatt – undanþága vegna leigu á fasteign – merking – skylda til að gerast leigutaki).

Dómur dómstólsins frá 9. október 2001 í sameinuðum málum C-80/99, C-81/99 og C-82/99 (beiðni um forúrskurð frá Verwaltungsgericht Frankfurt am Main): Ernst-Otto Flemmer (C-80/99), Renate Christoffel (C-81/99) gegn ráði Evrópusambandsins og framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna og Marike Leitensdorfer (C-82/99) gegn Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (ósamningsbundin ábyrgð – mjólkurframleiðendur – skuldbinding um að markaðssetja ekki vöru – útilokun frá mjólkurkvótakerfi – vörulíki – fastar bætur samkvæmt samningi - reglugerð (EBE) nr. 2187/93 – þar til bær dómstóll – gildandi lög).

Dómur dómstólsins frá 27. september 2001 í máli C-257/99 (beiðni um forúrskurð frá High Court of Justice (England & Wales), Queen's Bench Division (Divisional Court)): The Queen gegn Secretary of State for the Home Department, fyrir hönd: Julius Barkoci og Marcel Malik (tengsl við þriðju lönd – samstarfssamningur milli bandalagsins og Lýðveldisins Tékklands – staðfesturéttur – tékkneskir ríkisborgarar sem óska eftir að staðfestast í bandalaginu sem sjálfstæðir atvinnurekendur).

Dómur dómstólsins (fimmta deild) frá 4. október 2001 í máli C-326/99 (beiðni um forúrskurð frá Hoge Raad der Nederlanden): Stichting Goed Wonen gegn Staatssecretaris van Financien (sjötta tilskipun um virðisaukaskatt – valdsvið aðildarríkjanna til að meðhöndla ákveðin réttindi yfir fasteign sem efnislega eign – beiting þessa valds takmarkað í tilvikum þegar verð fyrir þessi réttindi samsvarar að minnsta kosti fjárhagslegu virði viðkomandi eignar – fasteignaleiga - undanþága).

Dómur dómstólsins (fimmta deild) frá 4. október 2001 í máli C-438/99 (beiðni um forúrskurð frá Juzgado de lo Social Único de Algeciras): Maria Luisa Jiménez Melgar gegn Ayuntamiento de Los Barrios (verndun þungaðra kvenna - tilskipun 92/85/EBE – 10. gr. – bein áhrif og gildissvið – uppsögn – tímabundinn starfssamningur).

Dómur dómstólsins (sjötta deild) frá 2. október 2001 í máli C-449/99 P: Fjárfestingarbanki Evrópu gegn Michel Hautem (áfrýjun – starfsmaður Fjárfestingarbanka Evrópu – uppsögn – túlkun á starfsreglum fjárfestingarbanka Evrópu - málsástæða sem bendir til rangs mats réttarins á málsatvikum og rangs rökstuðnings – meint brot á reglum um tengsl milli Fjárfestingarbanka Evrópu og starfsmanna hans).

Fyrirmæli dómstólsins (fimmta deild) frá 10. júlí 2001 í máli C-497/99 P: Irish Sugar plc gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna (áfrýjun – 86. gr. EB-sáttmálans (nú 82. gr.) – sykur – sameiginleg ráðandi staða – misnotkun – mál að hluta til ekki tækt til efnismeðferðar og að hluta til örökstutt).

<sup>(1)</sup> Sjá Stjórnartíð. EB C 331, 24.11.2001.

Fyrirmæli dómstólsins (önnur deild) frá 20. september 2001 í máli C-1/01 P: Asia Motor France SA, André-François Bach og Monin automobiles SA gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna og Europe auto services SA (EAS) (samkeppni – ákvörðun um að vísa kvörtunum frá - mál að hluta til ekki tækt til efnismeðferðar og að hluta til órökstutt).

Mál C-340/01: Beiðni um forúrskurð frá Oberster Gerichtshof (lýðveldið Austurríki) samkvæmt fyrirmælum þess dómstóls frá 25. júní 2001 í málinu Carlito Abler og 21 annar aðili, meðalgönguaðili: Sanrest Großküchen Betriebsgesellschaft mbH, gegn Sodexho MM Catering Gesellschaft mbH.

Mál C-341/01: Beiðni um forúrskurð frá Landesgericht Korneuburg samkvæmt fyrirmælum þess dómstóls frá 4. september 2001 í málinu Plato Plastik Robert Frank GmbH gegn CAROPACK Handelsgesellschaft mbH.

Mál C-345/01: Mál höfðað þann 13. september 2001 af framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna gegn lýðveldinu Austurríki.

Mál C-346/01: Mál höfðað þann 13. september 2001 af framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna gegn Sambandslýðveldinu Þýskalandi.

Mál C-347/01: Mál höfðað þann 13. september 2001 af framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna gegn Sambandslýðveldinu Þýskalandi.

Mál C-348/01: Mál höfðað þann 17. september 2001 af framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna gegn lýðveldinu Frakklandi.

Mál C-360/01: Mál höfðað þann 21. september 2001 af lýðveldinu Ítalíu gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna og ráði Evrópusambandsins.

Mál C-361/01 P: Áfrýjað var þann 24. september 2001 af Christina Kik dómi uppkveðnum 12. júlí 2001 af dómstól Evrópubandalaganna á fyrsta dómstigi (fjórða deild með auknum fjölda dómara) í máli T-120/99 milli Christina Kik, með stuðningi lýðveldisins Grikklands og Skrifstofu fyrir samræmingu á hinum innri markaði (vörumerki og hönnun), með stuðningi konungsríkisins Spánar og ráðs Evrópusambandsins.

Mál C-364/01: Beiðni um forúrskurð frá Gerechtshof te 's-Hertogenbosch samkvæmt fyrirmælum þess dómstóls frá 5. september 2001 í máli erfingja H. Barbier gegn Hoofd van de eenheid Particulieren/Ondernemingen buitenland, Heerlen, under Rijksbelastingdienst.

Mál C-366/01: Mál höfðað þann 24. september 2001 af framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna gegn Írlandi.

Mál C-367/01: Mál höfðað þann 24. september 2001 af framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna gegn lýðveldinu Grikklandi.

Mál C-368/01: Mál höfðað þann 25. september 2001 af konungsríkinu Hollandi gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna.

Mál C-370/01: Mál höfðað þann 25. september 2001 af framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna gegn lýðveldinu Ítalíu.

Mál C-373/01: Mál höfðað þann 27. september 2001 af framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna gegn Breska konungsríkinu.

Mál C-382/01: Mál höfðað þann 4. október 2001 af framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna gegn Breska konungsríkinu.

Mál C-383/01: Beiðni um forúrskurð frá Østre Landsret samkvæmt fyrirmælum þess dómstóls frá 26. september 2001 í málinu De Danske Bilimportører gegn Skatteministeriet, Told- og Skattestyrelsen.

Mál C-392/01: Mál höfðað þann 9. október 2001 af framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna gegn konungsríkinu Spáni.

Mál C-404/01 P (R): Áfrýjað var þann 12. október 2001 af framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna úrskurði sem kveðinn var upp 1. ágúst 2001 af forseta dómstóls Evrópubandalaganna á fyrsta dómstigi í máli T-132/01 R milli Euroalliages, Pétiney Électrométallurgie, Vargon Alloys Ab og Ferroatlantica, og framkvæmdastjórnar Evrópubandalaganna.

## Upplýsingar frá dómstól Evrópubandalaganna á fyrsta dómstigi<sup>(1)</sup>

2001/EES/53/24

Dómur dómstólsins á fyrsta dómstigi frá 12. júlí 2001 í sameinuðum málum T-198/95, T-171/96, T-230/97, T-174/98 og T-225/99: Comafica SpA og Dole Fresh Fruit Europe Ltd & Co. gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna (sameiginlegt markaðsskipulag – bananar – aðgerð til ógildingar – mál tækt til efnismeðferðar – lögmæti skerðingar og jöfnunarstuðla - skaðabótamál).

Dómur dómstólsins á fyrsta dómstigi frá 12. júlí 2001 í sameinuðum málum T-12/99 og T-63/99: UK Coal plc gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna (KSE-sáttmálinn – ákvörðun nr. 3632/93/KSE – rekstraraðstoð og aðstoð til að draga úr starfsemi – heimild ex post facto á aðstoð sem þegar hefur verið greidd – bættur hagur styrkta fyrirtækisins - lækun aðstoðarinnar í áföngum (Bergmannsprämie) – breyting á áætlun um endurskipulagningu og hagræðinu –mið tekið af samfylkingu fyrirtækja - rökstuðningur).

Dómur dómstólsins á fyrsta dómstigi frá 12. júlí 2001 í máli T-120/99: Christina Kik gegn Skrifstofu fyrir samræmingu á hinum innri markaði (115. gr. í reglugerð (EB) nr. 40/94 – reglur um tungumál hjá Skrifstofu fyrir samræmingu á hinum innri markaði (vörumerki og hönnun) – ólögmæti – meginreglan um jafna málsmeðferð).

Dómur dómstólsins á fyrsta dómstigi frá 27. júní 2001 í máli T-166/99: Luis Fernando Andres de Dios o.fl. gegn ráði Evrópusambandsins (ákvörðun 1999/307/EB – innlimun Schengen-skrifstofunnar í ráðsskrifstofuna – beiðni um ógildingu – mál tækt til efnismeðferðar).

Dómur dómstólsins á fyrsta dómstigi frá 12. júlí 2001 í máli T-204/99: Olli Mattila gegn ráði Evrópusambandsins og framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna (aðgangur að skjölum – ákvörðun 93/731/EB og 94/90/KSE, EB, Kjamorkubandalagið – undanþága með tilliti til verndunar almennra hagsmuna á sviði alþjólegra samskipta – takmarkaður aðgangur).

Dómur dómstólsins á fyrsta dómstigi frá 20. júlí 2001 í máli T-351/99: Christian Brumter gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna (embættismenn – starfsauglýsing – tilnefning – skylda til rökstuðnings – sambærilegt mat á hæfni umsækjenda – þagnarskylda skipunaryfirvalds – starfsmannaskýrsla – beiðni um flutning).

Dómur dómstólsins á fyrsta dómstigi frá 12. júlí 2001 í máli T-131/00: Robert Charles Schochaert gegn ráði Evrópusambandsins (embættismenn – synjun um stöðuhækkun – formlegur rökstuðningur – samanburður á hæfni umsækjenda – mál til ógildingar).

Úrskurður forseta dómstólsins á fyrsta dómstigi frá 10. september 2001 í máli T-180/01 R: Euroagri Srl gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna (beiðni um tímabundna undanþágu – mál tækt til efnismeðferðar).

Mál T-203/01: Mál höfðað þann 4. september 2001 af Manufacture française des pneumatiques Michelin gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna.

Mál T-206/01: Mál höfðað þann 7. september 2001 af P&O Ferries (Portsmouth) Limited gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna.

Mál T-208/01: Mál höfðað þann 10. september 2001 af Volkswagen AG gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna.

Mál T-209/01: Mál höfðað þann 12. september 2001 af Honeywell International Inc. gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna.

Mál T-210/01: Mál höfðað þann 12. september 2001 af General Electric Company gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna.

<sup>(1)</sup> Sjá Stjóð. EB C 331, 24.11.2001.

Mál T-212/01: Mál höfðað þann 14. september 2001 af Arnaldo Lucaccioni gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna.

Mál T-213/01: Mál höfðað þann 19. september 2001 af Österreichische Postsparkasse gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna.

Mál T-214/01: Mál höfðað þann 19. september 2001 af Bank für Arbeit und Wirtschaft Aktiengesellschaft gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna.

Mál T-216/01: Mál höfðað þann 21. september 2001 af ReiseBank AG gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna.

Mál T-222/01: Mál höfðað þann 20. september 2001 af SINAGA, Sociedade de Indústrias Agrícolas Açoreanas, SA, gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna.

Mál T-225/01: Mál höfðað þann 24. september 2001 af Gobierno Foral de Navarra gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna.

Mál T-226/01: Mál höfðað þann 25. september 2001 af CAS Succhi di Frutta S.p.a. gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna.

Mál T-227/01: Mál höfðað þann 25. september 2001 af Territorio Histórico de Alava – Excma. Diputación de Alava, og af Comunidad autónoma del País Vasco – Gobierno Vasco gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna.

Mál T-228/01: Mál höfðað þann 25. september 2001 af Territorio Histórico de Vizcaya – Excma. Diputación de Vizcaya, og af Comunidad autónoma del País Vasco – Gobierno Vasco gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna.

Mál T-229/01: Mál höfðað þann 25. september 2001 af Territorio Histórico de Guipúzcoa – Excma. Diputación de Guipúzcoa, og af Comunidad autónoma del País Vasco – Gobierno Vasco gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna.

Mál T-231/01: Mál höfðað þann 25. september 2001 af Territorio Histórico de Vizcaya – Excma. Diputación de Vizcaya, og af Comunidad autónoma del País Vasco – Gobierno Vasco gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna.

Mál T-232/01: Mál höfðað þann 25. september 2001 af Territorio Histórico de Guipúzcoa – Excma. Diputación de Guipúzcoa, og af Comunidad autónoma del País Vasco – Gobierno Vasco gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna.

Mál T-233/01: Mál höfðað þann 26. september 2001 af Daniel Callebaut gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna.

Mál T-235/01: Mál höfðað þann 21. september 2001 af Georgios Karavelis gegn Evrópuþinginu.

Mál T-238/01: Mál höfðað þann 28. september 2001 af Centre Européen pour la Statistique et le Développement A.s.b.l (CESD – Communautaire, A.s.b.l.) gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna.

Mál T-240/01: Mál höfðað þann 2. október 2001 af Jean-Louis Cougnon gegn dómstól Evrópubandalaganna.

Mál T-53/01 tekið af málaskrá: Poste Italiane SpA gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna.

Mál T-98/01 tekið af málaskrá: Filippas Pierros gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna.